

RÉSUMÉ

Ravenala Siahaan. No d'étudiant 208331026. Analyse De L'idiome Français Et Indonésien En Utilisant Les Éléments De Cinq Sens D'humain.

Cette recherche a pour but de savoir quels sont les constructions des idiomes français et indonésien qui utilisent les éléments de cinq sens d'humain qui se trouvent dans les livres d'idiomes français et indonésien et de savoir aussi quels sont l'idiome français et indonésien qui a la ressemblance et l'équivalence du sens.

Cette recherche concentre sur l'utilisation d'idiome français et indonésien en utilisant l'élément de cinq sens d'humain. La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode descriptive. Alors, tous les résultats de la recherche sont présentés en utilisant les phrases écrites. La source de cette recherche est les livres d'idiomes français et indonésien Précis : les expressions idiomatiques, kamus ungkapan bahasa indonesia par J.S. Badudu, kamus ungkapan bahasa indonesia par Abdul Chaer le site <http://www.lessignets.com>. Les étapes de cette recherche sont savoir tout abord tous les formes des idiomatiques soit en français et indonésien, Lire attentivement les livres, Chercher les idiomes qui sont liés et en accord, Analyser et Identifier les idiomes trouvés, les classés aux ses types, et Faire la conclusion sur les expressions d'idiomatiques.

Par rapport au résultat de la recherche, les types des idiomes et indonésiens qui se trouvent dans les livres sources, il se trouvent les idiome en utilisant les éléments de cinq sens d'humain en français **l'œil**, il se trouve 51 idiomes, **le nez**, il se trouve 34 idiomes, **l'oreille**, il se trouve 23 idiomes, **la peau**, il se trouve 16 idiomes, **la langue**, il se trouve 16 idiomes. Et puis les idiomes indonésiens, il se compose : **mata/l'œil**, il se trouve 44 idiomes, **hidung/le nez**, il se trouve 11 idiomes, **telinga/l'oreille**, il se trouve 9 idiomes, **kulit/la peau**, il se trouve 7 idiomes, et **lidah/la langue**, il se trouve 34 idiomes. Le totale de tous idiomes dans cette recherche, il se trouve 140 idiome pour l'idiome français et 105 idiome pour l'idiome indonésien. Et les fonctions des idiomes, il se trouve 6 (six) fonctions pour l'idiome indonésien et 7 fonctions pour l'idiome français. C'est la conclusion qui se trouve dans cette recherche.

Le mot clé : l'analyse, l'idiome français et indonésien, utilisant les éléments de cinq sens d'humain.



ABSTRAK

Ravenala Siahaan. NIM. 208331026. Analyse De L'idiome Français Et Indonésien En Utilisant Les Éléments De Cinq Sens D'humain.

Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui bentuk - bentuk idiome dalam bahasa perancis dan indonesia yang menggunakan elemen panca indera manusia yang terdapat dalam buku idiom bahasa prancis dan indonesia serta bertujuan juga untuk mengetahui idiom yang memiliki kesamaan makna antara idiome bahasa prancis dan indonesia.

Penelitian ini akan berfokus pada penggunaan idiom dalam bahasa perancis dan Indonesia dengan menggunakan elemen panca indera manusia. Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif. Maka, semua hasil data dari penelitian ini akan dideskripsikan dalam bentuk kalimat-kalimat tertulis. Sumber penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah buku – buku idiome bahasa perancis dan Indonesia seperti Précis : les expressions idiomatiques, kamus ungkapan bahasa indonesia oleh J.S. Badudu, kamus ungkapan bahasa Indonesia oleh Abdul Chaer dan situs internet <http://www.lessignets.com>. Langkah – langkah penelitian yang dilakukan yaitu terlebih dahulu mengetahui bentuk – bentuk idiome yang menggunakan panca indera dalam bahasa perancis dan indonesia, kemudian membaca buku - buku sumber yang terkait, mencari idiome yang sesuai dengan penelitian, menganalisis data dan mengidentifikasi jenis idiom yang ditemukan, mengkalifikasikannya dan kemudian yang terakhir membuat kesimpulan berdasarkan penggunaan idiom yang ditemukan.

Berdasarkan hasil penelitian yang didapat, bentuk - bentuk idiom prancis dan indonesia yang menggunakan elemen panca indera yang terdapat dalam buku sumber yaitu **l'œil**, (51 idiom), **le nez**, (34 idiom), **l'oreille**, (23 idiom), **la peau**, (16 idiom), **la langue**, (16 idiom). Dan kemudian idiom bahasa indonesia, terdiri dari : **mata/l'œil**, (44 idiom), **hidung/le nez**, (11 idiom), **telinga/l'oreille**, (9 idiom), **kulit/la peau**, (7 idiom), et **lidah/la langue**, (34 idiom).

Total jumlah idiom yang ditemukan dalam penelitian ini yaitu, idiom perancis terdapat 140 idiom dan Indonesia terdapat 105 idiom. Dan fungsi – fungsi dari idiom - idiom tersebut, terdapat 6 (enam) fungsi idiom Indonesia dan 7 fungsi idiome perancis. Data-data tersebut merupakan kesimpulan dari penelitian ini.

Kata kunci : l'analyse, l'idiome français et indonésien, utilisant les éléments de cinq sens d'humain.